

alfabetización, existe un porcentaje elevado de analfabetismo funcional, por lo que los medios de transmisión no escritos son muy importantes. Un buen ejemplo es la radio. La radio alcanza al 100% de la audiencia y al margen de la música, difunde con gran éxito de audiencia las llamadas *soap-operas* (seriales radiofónicos) locales. Son una forma de transmisión oral, son muy contemporáneos y están muy pegados a la actualidad y a la realidad de la gente. Todo en estos seriales es muy jamaicano, lo cual representa el contrapunto a la televisión cuyos contenidos son principalmente importados.

El término «criollización» es para Olive Senior el ideal en el que trabaja. Muchos escritores e intelectuales están en cabeza de ese movimiento, que tiene su contrapartida política y económica en el *CARICOM*, la unión política y comercial de los Estados del Caribe. Para Senior son ya muchos como ella, los que pretenden moverse culturalmente en el término de la «criollización», en lugar de discutir sobre razas y orígenes. Pertenecer a una cultura criolla convierte a la gente del Caribe en algo único en el mundo, puesto que no quedó rastro de cultura indígena en la región. Para la autora todos son inmigrantes, y, por tanto, no existe una cultura superior en el Caribe. Lo que hace falta es aceptar que no se pertenece a ningún otro lugar, y acabar así con el mito de la madre África, con los ideales de Europa o Estados Unidos. Compartir una cultura propia. Todo ello sin menospreciar ninguna y aceptando el hecho de que existen algunas dominantes, como es el caso de la africana o de la india en algunos países. Sin olvidar que hay otras culturas minoritarias que no se pueden ignorar, caso de la china, o de la Europea, que ejerció una influencia histórica determinante. Para Olive Senior es necesario trabajar para afirmar quiénes son y construir sus propias señas de identidad.

Senior sitúa sus historias en Jamaica. Sus relatos giran en torno a conflictos de raza y clase, raíces culturales y modernización. Estas tensiones son las que aparecen en su colección de relatos *Arrival of the Snake Woman*, una compilación de historias sobre los prejuicios de color y los roles cambiantes de la mujer en la sociedad jamaicana contemporánea. Los relatos tienen lugar en la Jamaica rural y la perspectiva que se ofrece es la de la visión de niños y adultos sobre la vida en los pueblos.

En el relato que da título al libro, *Arrival of the Snake Woman*, Coolie, el personaje principal, revela su fuerza a través de sus acciones. Como reconoce la autora, no construye sus historias sobre las ideas, sino sobre los personajes y es a partir de ellos desde donde evolucionan las ideas. No se sirve de sus personajes para desarrollar una tesis determinada, deja libertad de acción para que ellos mismos expongan ideas propias. La protagonista del relato es llevada a la ciudad donde los demás la ven como una extraña por sus orígenes indios. Es inmediatamente rechazada, pero ella mantiene su dignidad a base de no sucumbir a la «grosería». Su lenguaje no coincide con el de quienes la rodean, pero a pesar de ello encuentra formas de comunicarse. En un momento dado, la ciudad la acepta y se convierte en una persona con influencia. Ascende por encima de la etiqueta que le colocaron como consecuencia del color de su piel. El relato es un ejemplo de lo que puede ocurrir cuando alguien desafía cultura, lenguaje y barreras religiosas para trascender. Coolie toma una decisión consciente de integrarse en la ciudad. Este cambio no significa transigir. Más bien revela el proceso resistencia y su habilidad para permanecer como ella misma. Con *Arrival of The Snake Woman*, Olive Senior muestra el potencial de cada individuo sin importar raza o clase.

Otra antología de Olive Senior, *Discerner of Hearts*, incluye una mezcla de historias que tienen lugar en la época colonial y en la actualidad. Presenta una sociedad en la que la raza, la clase social y el poder determinan las relaciones. El blanco es admirado, y el negro despreciado. Los personajes muestran su preocupación y conflicto con el progreso. En muchos de los relatos se enfatiza la importancia de la educación como medio de evolución social y como vehículo para poder escapar de la realidad jamaicana y salir al extranjero. Así sucede en la historia titulada *Zigzag*, y en *The Case Against the Queen*. En ambas, dado el sistema de valores de educación de las clases dominantes jamaicanas, las protagonistas sacrifican sus necesidades básicas para enviar a sus hijos a la escuela, y así poder ascender socialmente. Pero con el relato *Window*, Senior desacredita esta teoría. Dev, el protagonista vuelve de estudiar en el extranjero y se enfrenta a las mismas restricciones y prejuicios sociales que dejó atrás cuando se fue. A pesar de que ha ganado conocimiento, no ha ganado estatus social.

Los jamaicanos son conscientes de la clase a la que pertenecen, y su acento ilustra cuanto han decidido distanciarse de sus ancestros. La clase trabajadora jamaicana educa a sus hijos en el inglés jamaicano estándar, de manera que se les perciba como de una clase superior y más educada. En el relato *Zigzag*, hay una diferencia clara en la forma de hablar de sus protagonistas. Desrine, la sirvienta habla de manera bien distinta a como lo hace su hermana Manuela. Desrine sacrifica tener zapatos por la educación de sus hijos, mientras que Manuela decide tomar clases para ella misma, esperando mejorar su propia situación. Los personajes que hablan jamaicano criollo son evitados por quienes no lo hablan.

Los relatos en *Discerner of Hearts* se plantean desde una gran variedad de perspectivas, lo cual muestra un cambio en la escritura de Senior. En sus primeras obras, se apoyaba en la perspectiva de la infancia, pero en sus trabajos más recientes, ha ampliado su punto de vista al del mundo de los adultos, hombres y mujeres, niños y niñas de distintas razas y clases sociales. Pero en su obra la conciencia sigue siendo predominantemente femenina, lo cual muestra el interés de la autora en el papel social que juegan las mujeres. *Discerner of Hearts* es un intento de Olive Senior de motivar a los jamaicanos para que acepten sus orígenes. Presenta personajes que sólo encuentran la paz cuando alcanzan el equilibrio con sus raíces culturales ©

